Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I otworzyło ― usta jego w bluźnierstwach do ― Boga, bluźniąc ― imieniu Jego i ― namiotowi Jego, [i tym] w ― niebie namiotującym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I otworzyło usta jego do bluźnierstwa przeciw Bogu zabluźnić imieniu Jego i namiotowi Jego i w niebie zamieszkującym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I otworzyło swoją paszczę, aby bluźnić przeciwko Bogu, bluźnić Jego imieniu i Jego namiotowi,\* \*\* tym, którzy mieszkają w niebie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I otworzyło pysk jego do bluźnierstw przeciw Bogu, (by) zelżyć imię jego i namiot\* jego, w niebie rozbijających namioty. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I otworzyło usta jego do bluźnierstwa przeciw Bogu zabluźnić imieniu Jego i namiotowi Jego i w niebie zamieszkującym |

1. 1) Lub: przybytkowi (z okresu wędrówki po pustyni: <x>730 7:15</x>;<x>730 12:12</x>;<x>730 21:3</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 8:2</x>; <x>650 9:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens "przybytek" (jak w czasie wędrówki Izraela przez pustynię, gdy zamiast budynku świątyni był namiot). [↑](#footnote-ref-4)